Αρχειακός Τόπος Θεόδωρου Κολοκοτρώνη

Αριθμός Τεκμηρίου 0798

Αντίγραφο επιστολής του Stratford Canning προς τον Θεόδωρο Κολοκοτρώνη

15 Ιανουαρίου 1827

Ταυτότητα Εγγράφου *(Περίληψη)*

Ἀντίγραφο στὴν ἀγγλικὴ γλώσσα τῆς ἐμπιστευτικῆς ἐπιστολῆς ποὺ ἀπέστειλε ὁ Βρετανὸς πρεσβευτὴς στὴν ΚωνσταντινούποληStratford Canning πρὸς τὸν Θεόδωρο Κολοκοτρώνη. Στὸ ἀρχεῖο ὑπάρχει μετάφραση τῆς παρούσας (βλ. σχετ., ὅπου καὶ τὰ σχόλιά μας).

Προηγούμενες Εκδόσεις: Αδημοσίευτο

Confidential
Constantinople
January 27th: 1827
Sir,

I confined myself to acknowledging through Captain Hamilton the two letters which you were so good as to write to me until I could have the pleasure of informing you that I was on the point of presenting to the Port the proposals of peace instructed to me by the Assembly of Epidaurus. The moment to which I looked forward is now come. It has taken some time to obtain the necessary degree of support for the intending overture. But the time has not been wasted. The perfect union established on this head between England and Russia, the unreserved accession of France, her cooperation, and that of the other Allies, are so many proofs of this. I am the more anxious for the success of this combination, as I conceive the protection, such as it has been granted by my Government at the request of the Greeks, to hold out the only sure prospect to those who are embarked in the war. We hear much of the insubordination of your people, and of the dissentions which agitate and divide their chiefs; but I continue to reckon on the good sense of the nation at large and on the good faith of those who signed on its behalf the application for British protection addressed to me by the General Assembly. I am confirmed in this impression by observing your signature amongst the number. The correctness of this sentiment is guaranteed, as it were, by those noble qualities without which no man can secure the affection and respect of a whole people in critical times.
I take leave of you for the present, Sir, with the expression of my candid wishes for your personal welfare.

StratfordCanning

Αριθμός Τεκμηρίου
0798

Τίτλος
Αντίγραφο επιστολής του Stratford Canning προς τον Θεόδωρο Κολοκοτρώνη

Ημερομηνία Σύνταξης
15 Ιανουαρίου 1827

Τόπος Σύνταξης
Κωνσταντινούπολη

Συντάκτης
Statford Canning/ Κάνινγκ

Αποδέκτης
Κολοκοτρώνης Θεόδωρος

Είδος Εγγράφου
Αντίγραφο

Διαστάσεις
209mm × 297mm

Αρ. Φύλλων
1

Γλώσσα
Αγγλικά

Προέλευση
ΑΡΧΕΙΑΚΟΣ ΤΟΠΟΣ ΘΕΟΔΩΡΟΥ ΚΟΛΟΚΟΤΡΩΝΗ

Διεύθυνση
kolokotronis-archive.org/items/code/0798

Μεταγραφή-Σχολιασμός: Βασίλης Παναγιωτόπουλος, Δημήτρης Δημητρόπουλος, Βαγγέλης Σαράφης, Σάκης Δημητριάδης
Έλεγχος μεταγραφής: Αγαμέμνων Τσελίκας

Creative Commons Αναφορά Δημιουργού - Μη Εμπορική Χρήση 4.0 Διεθνές (CC BY-NC 4.0).

786

I confined myself to acknowledging through Captain Hamilton the two letters which you were so good as to write to me until I could have the pleasure of informing you that I was on the point of presenting to the Port the proposals of peace intrusted to me by the assembly of Epidaurus. The moment to which I look forward is now come. It has taken some time to obtain the necessary degree of support for the intending overture. But the time has not been wasted. The perfect union established on this head between England and Russia, the unreserved accession of France, her cooperation, and that of the other allies, are so many proofs of this. I am the more anxious for the success of this combination, as I consider the protection such as it has been granted by my Government at request of the Greeks, to hold out the only sure prospect to those

who are embarked in the war. We hear much of the insubordination of your people and of the dissentions which agitate and divide their chiefs. But I continue to reckon on the good sense of the nation at large and on the good faith of those who signed on its behave the application for British protection addressed to me by the General Assembly. I am confirmed in this Impression by observing your signatuer amongst the number. The correctness of this sentiment is guaranteed as it where by those noble qualities without which no man can secure the affection and respect of a whole people in critical times.

I take leave &c—

kolokotronis-archive.org

kolokotronis-archive.org

Εμπιστευτική επιστολή.

Κωνσταντινούπολις, 27 Ιανουαρίου 1827. 786

Δεν σας ανέφερον δια του πλοιάρχου Χάμιλτον τα δύο γράμματα, τα οποία έλαβα με την καλοσύνην να μου γράψητε, έως ότου ήθελον ευρεθή εις κατάστασιν να σας δώσω την ευάρεστον είδησιν ότι, κατά [illegible] ήμελλον παρουσιάσει εις την Πόρταν τας προτάσεις της ειρήνης, εμπιστευθείσας εις εμέ παρά της εν Επιδαύρω συνελεύσεως. Η στιγμή, την οποίαν περιέμενον, έφθασε. Πολύς καιρός παρήλθε έως ότου λάβω δια τον σκοπόν τούτον την αναγκαίαν υποστήριξιν. Αλλ' ο καιρός όμως δεν παρήλθε χωρίς ωφέλειάν τινα. Απόδειξις [illegible] η τελεία ένωσις μεταξύ Αγγλίας και Ρωσσίας αποκατασταθείσα συμφωνία ως προς το ζήτημα, και η ειλικρινής σύμπραξις της Γαλλίας και των άλλων συμμάχων δυνάμεων. Τόσον περισσότερον επιθυμώ την επιτυχίαν της ενώσεως αυτής, καθόσον νομίζω ότι η προστασία, τοιαύτη όπως εχορηγήθη παρά της Κυβερνήσεώς μου εις την αίτησιν των Ελλήνων, είναι η μόνη ικανή να εξασφαλίση το μέλλον των λαβόντων μέρος εις τον πόλεμον. Πολλά ακούομεν περί της απειθείας του λαού σας, και περί έριδος της διαιρούσης τους αρχηγούς σας. Αλλ' εγώ βασίζομαι εις την φρόνησιν του έθνους και εις την καλήν πίστιν εκείνων, όσοι υπέγραψαν δι' αυτό την αναφοράν περί Αγγλικής προστασίας, διευθυνθείσαν προς εμέ παρά της γενικής συνελεύσεως.

Εις την πεποίθησιν αυτήν με στερεώνει το ότι είδον περιεχόμενον και την υπογραφήν σας, την οποίαν ήδη μεταξύ των άλλων. Το αίσθημα μου τούτο έχει εγγύησιν τα ευγενικά σας προσόντα, άνευ των οποίων ουδείς δύναται να κερδίση την αγάπην και το σέβας ολοκλήρου λαού.

Δέξου εις κρισίμους περιστάσεις:

~~Περί το [illegible] γράφω περί εμού.~~

~~Δέχθητι [illegible]~~ α. τ. λ.

Επί του παρόντος σας αποχαιρετώ, κύριέ μου, εκφράζων ειλικρινώς τας θερμάς ευχάς μου υπέρ της ευτυχίας των ημερών σας. —

Στράτφορδ Κάννιγκ.

kolokotronis-archive.org

kolokotronis-archive.org